



Treaty Series No. 3 (1930)

# Exchange of Notes

BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT  
IN THE UNITED KINGDOM AND  
THE CHINESE GOVERNMENT

*regarding the*

# Rendition of the British Concession at Chinkiang

Nanking, October 31, 1929

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:  
Austral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;  
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;  
15, Donegall Square West, Belfast;  
or through any Bookseller.

1930

Price 1d. Net

Cmd. 3469

**Exchange of Notes between His Majesty's Government  
in the United Kingdom and the Chinese Government  
regarding the Rendition of the British Concession at  
Chinkiang.**

---

*Nanking, October 31, 1929.*

---

(1.)

*Sir M. Lampson to Dr. Wang.*

Sir,

*Nanking, October 31, 1929.*

I HAVE the honour to inform your Excellency that His Majesty's Government in the United Kingdom agree to return to the National Government of the Republic of China as from the 15th November next the area of land known as the British Concession at Chinkiang, which was leased to them in perpetuity under the agreement of lease of the 23rd February, 1861, and the additional agreement of the 3rd April, 1861, and that the British Municipal Administration of the said area will be dissolved and the British Municipal regulations repealed as from that date.

I have the honour to request your Excellency's confirmation of my understanding that the documents of title to the lots of land in the said area issued by His Majesty's Government in the United Kingdom will be exchanged for Chinese deeds of perpetual lease, a registration fee of 1 dollar per mow being charged, and that the agreement of lease of the 23rd February, 1861, and the additional agreement of the 3rd April, 1861, above referred to, are hereby cancelled as from the date of rendition by mutual consent of our respective Governments.

I avail, &c.

(For the Minister),

A. FRANCIS AVELING.

---

(2.)

*Dr. Wang to Sir M. Lampson.*

(Translation.)

*Ministry for Foreign Affairs,*

Excellency,

*Nanking, October 31, 1929.*

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of to-day's date, which reads as follows:—

“I have the honour to inform your Excellency that His Majesty's Government in the United Kingdom agree to return to the National Government of the Republic of China as from the 15th November next the area of land known as the British

Concession at Chinkiang, which was leased to them in perpetuity under the agreement of lease of the 23rd February, 1861, and the additional agreement of the 3rd April, 1861, and that the British Municipal Administration of the said area will be dissolved and the British Municipal regulations repealed as from that date.

"I have the honour to request your Excellency's confirmation of my understanding that the documents of title to the lots of land in the said area issued by His Majesty's Government in the United Kingdom will be exchanged for Chinese deeds of perpetual lease, a registration fee of 1 dollar per mow being charged, and that the agreement of lease of the 23rd February, 1861, and the additional agreement of the 3rd April, 1861, above referred to, are hereby cancelled as from the date of rendition by mutual consent of our respective Governments."

I beg to confirm the correctness of your understanding as stated in paragraph 2 of your note under reply, and desire to convey to your Excellency an expression of the sincere appreciation of the National Government of this friendly action on the part of His Majesty's Government in the United Kingdom.

I avail, &c.

WANG CHENG T'ING.

---

(3.)

*Dr. Wang to Sir M. Lampson.*

(Translation.)  
Excellency,

*Ministry for Foreign Affairs,  
Nanking, October 31, 1929.*

WITH reference to your note of to-day's date, in which you were good enough to inform me of the decision of His Majesty's Government in the United Kingdom to return to the National Government of the Republic of China the British Concession at Chinkiang, I have the honour to state that pending the promulgation by the National Government of the Republic of China of a new law governing land taxation throughout China, and pending the actual application of that law throughout the Chinkiang district, the annual land tax to be paid by former holders of British Crown leases in the Chinkiang district shall remain at the present rate.

I avail, &c.

WANG CHENG T'ING.

(4.)

*Sir M. Lampson to Dr. Wang.*

Sir, Nanking, October 31, 1929.  
I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of to-day's date, in which you state that "pending the promulgation by the National Government of the Republic of China of a new law governing land taxation throughout China, and pending the actual application of that law throughout the Chinkiang district, the annual land tax to be paid by former holders of British Crown leases in the Chinkiang district shall remain at the present rate."

I have taken due note of this statement with which His Majesty's Government in the United Kingdom are in agreement.

I avail, &c.

(For the Minister),

A. FRANCIS AVELING.

---

(5.)

*Sir M. Lampson to Dr. Wang.*

Sir, Nanking, October 31, 1929.  
WITH reference to my note of to-day's date, in which I informed your Excellency of the decision of His Majesty's Government in the United Kingdom to return to the National Government of the Republic of China the British Concession at Chinkiang, I have the honour to request your Excellency's confirmation of my understanding that British firms at Chinkiang shall continue to enjoy the right of conveying goods, merchandise and material across the Bund from godowns to pontoons or ships in the stream and *vice versa*.

I avail, &c.

(For the Minister),

A. FRANCIS AVELING.

---

(6.)

*Dr. Wang to Sir M. Lampson.*

(Translation.)  
Excellency,

*Ministry for Foreign Affairs,*

*Nanking, October 31, 1929.*

WITH reference to your Excellency's note of to-day's date I have the honour to confirm your understanding that British firms at Chinkiang shall continue to enjoy the right of conveying goods, merchandise and material across the Bund from godowns to pontoons or ships in the stream and *vice versa*.

I avail, &c.

WANG CHENG T'ING.